

LE FESTIVAL MONDIAL THE WORLD FESTIVAL

LE PAYS DU SOURIRE



Dalerck. 67.



L'Exposition universelle et internationale de 1967, Montréal, Canada
The Universal and International Exhibition of 1967, Montreal, Canada

peu importe où...vous verrez
du MAURIER



almost everywhere you look
today...du MAURIER

Le Festival Mondial

The World Festival

En panorama, les arts d'interprétation des pays participant à l'Expo 67
A presentation of performing arts from nations participating at Expo 67

GORDON HILKER

Directeur artistique / *Artistic Director*

JEAN CÔTÉ

Directeur administratif / *Administrative Director*

GILLES LEFEBVRE

Directeur artistique associé / *Associate Artistic Director*

DAVID HABER

Producteur, Spectacles de théâtre
Producer, Theatre Presentations

DAVID DAUPHINEE

Producteur, spectacles de l'Autostade
Producer, Autostade Presentations

ROGER GARAND

Producteur, manifestations spéciales / *Producer, Special Events*

MARY JOLLIFFE

Chef, publicité / *Head, Publicity*

GILLES DIGNARD

Administrateur, spectacles de La Ronde
Administrator, La Ronde Entertainment

JOHN PRATT

Directeur délégué aux Spectacles et à l'Accueil
Deputy Director — Producer of Entertainment and Host

« Il me semble désormais entrevoir mieux ce qu'est une civilisation. Une civilisation est un héritage de croyances, de coutumes et de connaissances, lentement acquises au cours des siècles, difficiles parfois à justifier par la logique, mais qui se justifient d'elles-mêmes, comme des chemins, s'ils conduisent quelque part, puisqu'elles ouvrent à l'homme son étendue intérieure. »

* * *

"...Where would you advise me to visit?" he asked.

"The planet Earth," replied the geographer. "It has a good reputation."

— ANTOINE DE SAINT EXUPÉRY



Le Festival Mondial

The World Festival

E. & V. Grabowsky
et le / and the
THEATER AN DER WIEN

présentent / present

LE PAYS DU SOURIRE / THE LAND OF SMILES
"Das Land des Lächelns"

Opérette romantique / *A Romantic Operetta*

Musique / *Music*
FRANZ LEHAR

Libretto
VICTOR LEON

Adaptation
LUDWIG HERZER & FRITZ LOEHNER

avec / with

GIUSEPPE DI STEFANO
DAGMAR KOLLER

VALORIE GOODALL
THEO BAYLE

KARL WEBER
EDUARD LINKERS

Suppléant de / *Alternate for Mr. Di Stefano* — JOANIS ANIFANTAKIS

Linda
Janke

Sheila
Harms

Eleonore
Wyborski

Margareth
Vogel

Carl
Guenther

Michael
Harnisch

Werner
Karmann

Andreas
Pogany

Peter
Rasch

Anton
Stangelberger

Direction musicale / *Musical Direction* :

Heinz LAMBRECHT

Mise en scène / *Staged by* :

Paul HELMUTH SCHUESSLER

Chorégraphie / *Choreography by* :

Boris TONIN

Décors / *Scenery by* :

Felix SMETANA

Costumes :

Kurt MAERZKE / Edith BERGER

Éclairage / *Lighting by* :

Tom SKELTON

Expo Théâtre, Montréal

17-22.VII.67

DISTRIBUTION / CAST

(par ordre d'entrée en scène / in order of appearance)

Le comte Ferdinand Lichtenfels <i>Count Ferdinand Lichtenfels</i>	Werner KARMANN
Lisa, sa fille / <i>his daughter</i>	Valorie GOODALL
Le comte Gustave von Pottenstein <i>Count Gustav von Pottenstein</i>	Karl WEBER
Le Prince Sou Chong / <i>Prince Sou Chong</i>	Giuseppe DI STEFANO
Un général / <i>A general</i>	Anton STANGELBERGER
Un serviteur / <i>A Servant</i>	Carl GUENTHER
Les invités anglais / <i>The English guests</i>	Sheila HARMS Michael HARNISCH
Lore, nièce du comte Lichtenfels <i>niece of Count Lichtenfels</i>	Melanie HOENIGL
Frau von Cserny	Eleonore WYBORSKI
Sissy, amie de Lisa / <i>Lisa's friend</i>	Margareth VOGEL
Mi, la soeur du Prince / <i>the Prince's sister</i>	Dagmar KOLLER
Tschang, son oncle / <i>his uncle</i>	Theo BAYLE
Le maître de Cérémonie / <i>The Master of Ceremonies</i>	Peter RASCH
Le chef des eunuques, garde du Harem <i>The Chief Eunuch, guard of the Harem</i>	Eduard LINKERS
Un garde du Temple / <i>A Temple Guard</i>	Andreas POGANY

Suppléants / Alternates

Prince Sou Chong – Joanis Anifantakis; Lisa – Sheila Harms ou / or
Linda Janke; Count Gustav von Pottenstein – Carl Guenther; Mi –
Margareth Vogel; Tschang – Peter Rasch.

Solistes du Ballet / Ballet Soloists

Carinne Dupouis	Sabine Sale	Vreni Verina
Dusko Trninic	Boris Tonin	Nurio Yoshida

Ensemble de Ballet / Ballet Ensemble

Pauline Bartek	Jeanette Gausmann	Frigga Poeschl
Angelika Papp	Melanie Hoenigl	Julia Vitez

Assistant au chef d'orchestre / <i>Assistant Conductor</i>	Barry BRISK
Assistant à la mise en scène <i>Assistant to the Director :</i>	Bernadette GRABOWSKY

La tournée du "Pays du Sourire" aux États-Unis et au Canada est sous la direction exclusive de WILLIAM MORRIS AGENCY, INC.

"The Land of Smiles" tour of the United States and Canada is under the Exclusive Direction of WILLIAM MORRIS AGENCY, INC.

CHANSONS / MUSICAL NUMBERS

ACTE I

OUVERTURE / OVERTURE	Orchestre / Orchestra
"KAISERWALZER"	Ensemble de Ballet Ballet Ensemble
"HEUT, MEINE HERR'N WAR EIN TAG"	Lisa et invités
"C'est en un jour trop d'honneur"	Lisa and Guests
"Friends, what a day this has been"	
"FREUNDERL, MACH DIR NIX DRAUS"	Lisa & Gustl
"Laissez m'en un peu, mon ami"	
"Don't take it all, my friend"	
"IMMER NUR LAECHELN"	Sou Chong
"Toujours sourire"	
"Smiling at all times"	
"BEI EINEM TEE A DEUX"	Lisa & Sou Chong
"Prendre le thé à deux"	
"This tea for two with you"	
BALLET / SUITE	Ensemble de Ballet Ballet Ensemble
"WIR SIND ALLEIN"	Lisa & Sou Chong
"Seuls de nouveau"	
"Alone again"	

ACTE II

CHINESISCHES MAERCHEN	Ensemble de Ballet Ballet Ensemble
"ICH RUFE DICH, SOU CHONG"	Tschang, Sou Chong & Choeur / Chorus
"Je m'adresse à vous, Sou Chong"	
"I call upon you, Prince Sou Chong"	
"WER HAT DIE LIEBE UNS INS HERZ GESENKT"	Sou Chong & Lisa
"Qui dans nos coeurs a fait fleurir l'amour"	
"Whence, Darling, came this love into my heart"	
"IM SALON ZUR BLAUN PAGODE	Mi
"Au salon d'une pagode"	
"According to our Regulations"	
"MEINE LIEBE, DEINE LIEBE"	Mi & Gustl
"Mon amour et ton amour"	
"Love for me and love for you"	
"DEIN IST MEIN GANZES HERZ"	Sou Chong
"Je t'ai donné mon coeur"	
"Yours is my heart alone"	
"ICH MOECHT' WIEDER EINMAL DIE HEIMAT SEH'N"	Lisa
"Je veux revoir mon beau pays"	
"To see my distant fatherland again"	

"ICH BIN DEIN HERR" Sou Chong & Lisa
 "Je suis ton maître"
 "I am your master"
 "DEIN IST MEIN GANZES HERZ" Sou Chong
 "Je t'ai donné mon coeur"
 "Yours is my heart alone"

ACTE III

"WENN DER TAG ERWACHT" Lisa
 "Quand le jour se lève"
 "When day is awakening"
 "VON APFELBLUETEN EINEN KRANZ" Sou Chong
 "Dans l'ombre des pommiers en fleurs"
 "A crown of apple blossoms sweet"
 "ZIG, ZIG, ZIG" Mi & Gustl
 "EIN LIED WOLLT' ICH
 VON SELIGKEITEN SINGEN" Sou Chong & Lisa
 "Je veux chanter pour vous"
 "Could you but listen while I sing to you"
 "WIE RASCH VERWEIKTE DOCH DAS
 KLEINE BLUEMCHEN GLUECK" Mi
 "Aucune fleur ne meurt aussi vite que le bonheur"
 "No flower fades as fast as happiness, it's true"
 "LIEBES SCHWESTERLEIN" Sou Chong & Mi
 "Ma petite soeur"
 "Little sister"

RÉSUMÉ

ACTE I

Le Palais du comte Lichtenfels à Vienne en 1912 / *Palace of Count Lichtenfels in Vienna, 1912.*

Le comte Gustave de Pottenstein, connu sous le nom de Gustl, est amoureux de Lisa, fille du comte de Lichtenfels, mais celle-ci manifeste plus d'inclination pour le prince Sou Chong, l'ambassadeur chinois. Le prince ne dissimule pas non plus ses sentiments à l'égard de Lisa et lorsqu'il est rappelé dans son pays pour devenir premier ministre, il décide d'épouser la jeune viennoise et de l'emmener avec lui.

Count Gustav of Pottenstein, known as Gustl, is in love with Lisa, daughter of the Count of Lichtenfels, but Lisa prefers Prince Sou Chong, the Chinese ambassador, who also loves her. Sou Chong is appointed Prime Minister and must go back to China. Realizing that they will be unable to endure the pain of separation, the young people decide to marry and leave together.

ENTRACTE / INTERMISSION

ACTE II

SCÈNE 1 : Salle de réception du Palais du Prince Sou Chong à Péking
Entrance hall of Prince Sou Chong's Palace in Peking

SCÈNE 2 : Une pièce du Palais / *A room in the Palace*

SCÈNE 3 : Le temple du Palais / *Temple of the Palace*

Peu après l'arrivée des jeunes époux en Chine, l'oncle de Sou Chong lui ordonne d'obéir aux coutumes chinoises et d'épouser quatre princesses chinoises qui, depuis leur enfance, lui sont destinées. Mi, la soeur du prince, est devenue l'amie de Lisa : elle va jusqu'à s'habiller à l'occidentale, ce qui n'est pas fait pour plaire à son oncle. Le comte Gustave (Gustl) a réussi à obtenir un poste diplomatique près de la cour chinoise afin de pouvoir rejoindre Lisa; mais, lorsqu'il rencontre Mi, ils tombent amoureux l'un de l'autre. Le prince Sou Chong consent enfin à accéder aux vœux de son oncle : pour lui, ces mariages ne seront qu'une formalité. Mais Lisa se rend compte combien les coutumes chinoises lui sont étrangères et, malgré les prières de Sou Chong, déclare qu'elle veut partir. Le prince le lui interdit alors formellement.

Shortly after Prince Sou Chong and his bride arrive in China, his uncle orders him to obey Chinese custom and marry four wives — each a Chinese princess. Mi, the Prince's sister, has become fond of Lisa and has even adopted her western dress which displeases her uncle. Count Gustav (Gustl) has secured a diplomatic post to the Chinese court in order to be near Lisa but, on meeting Mi, they fall in love. Prince Sou Chong finally agrees to his uncle's demands. He regards these marriages as mere formalities, but Lisa realizes that their customs are too different and, despite his pleas, she says she must leave. The Prince forbids her to do so.

COURT ENTRACTE / SHORT INTERMISSION

ACTE III

SCÈNE 1 : Le boudoir de Lisa / *Lisa's boudoir*

SCÈNE 2 : Le temple du Palais / *Temple of the Palace*

Gustl aide Lisa à préparer un plan de fuite et Mi, malgré son amour pour Gustl, les seconde. Mais les gardes du palais déjouent le plan. Le prince, quoique son amour pour Lisa demeure inchangé, se rendant compte qu'elle veut rentrer dans son pays à tout prix, finit par permettre son départ. Le prince et sa soeur se consolent en se rappelant un vieux poème chinois commençant par les vers : "C'est notre destin : toujours sourire..."

Gustl helps Lisa to plan her escape, and Mi, despite her love for Gustl, helps them. They are caught by the palace guards. The Prince, though he still loves Lisa, realizing that she is desperate to return to her homeland, gives her permission to leave. The Prince and his sister Mi both seek consolation in an old Chinese poem which begins with the lines : "It is our destiny : smiling at all times..."

Personnel de / *Staff for*
E. & V. GRABOWSKY

Gérant de la compagnie / *Company Manager*
Agent de presse / *Press Agent*
Agent de voyage / *Travel Manager*
Directeur de scène / *Production Stage Manager*
Menuisier / *Master Carpenter*
Accessoiriste / *Master Propertyman*
Costumière / *Wardrobe Mistress*

Alfred FISCHER
Tony BUTTITTA
Marietta KOLLER
Pat CHANDLER

Louise ALLEN

GIUSEPPE DI STEFANO

Né en Sicile en 1921, Giuseppe Di Stefano s'acquît une réputation dès 1947 lorsqu'il chanta le rôle du Chevalier des Grieux dans l'opéra "Manon" de Massenet, d'abord à Reggio Emilia, puis à La Scala. Aujourd'hui sa voix de ténor est connue bien au delà de l'Italie.

Stefano commença par des rôles lyriques (dans "La Bohème", "Manon", "Rigoletto", "L'Elisir D'Amore", etc.) et passa ensuite à des rôles dramatiques (dans, entre autres, "Aïda", "Turandot", "Carmen", "La Traviata", "Un Ballo in Maschera", "Il Trovatore", et "Forza del Destino"). Le rôle qu'il joue dans "Le Pays du Sourire" fut créé par Richard Tauber dans la première de cette opérette au Theater An Der Wien en 1931.

Giuseppe Di Stefano was born in Catania, Sicily, in 1921. Endowed with a great natural voice, he had only very little musical training before making his operatic debut, first in Reggio Emilia, and then at La Scala, as Des Grieux in Massenet's "Manon" in 1947. His success was immediate and he was soon firmly established as an outstanding new tenor. The following year Di Stefano made his Metropolitan debut, singing the role of the Duke in "Rigoletto". In his early days, Di Stefano sang the lyric roles in "La Bohème", "Manon", and others; later, he appeared in such dramatic operas as "Aïda", "Turandot", "Carmen", "La Traviata", "Un Ballo in Maschera", "Il Trovatore", and "Forza del Destino".

In "Land of Smiles", Giuseppe Di Stefano recreates the role originated by Richard Tauber in the première of this operetta which took place at the Theater An Der Wien in 1931.

DAGMAR KOLLER

Dagmar Koller commença sa carrière internationale à l'Opérette de Hambourg en 1964 dans le rôle qu'elle joue ce soir. Elle fit ensuite une tournée au Canada et aux Etats-Unis dans "Wiener Blut". Au Festival de Vienne de 1966, elle connut un succès retentissant dans "La Princesse de Trébizonde" d'Offenbach au Theater An Der Wien. Elle donna cinquante concerts au Canada et aux États-Unis, dont deux à Carnegie Hall, lorsqu'elle était soliste avec l'Orchestre Johann Strauss de Vienne. Au Theater des Westens à Berlin, elle chanta dans "L'Auberge du Cheval Blanc" et interpréta le rôle de Mi dans "Le Pays du Sourire" avec Giuseppe Di Stefano, succès qui fut repris au Theater An Der Wien.

Dagmar Koller began her international career at the Hamburg Operetta in 1964 in the role she plays tonight. She then toured in "Wiener Blut" in the USA and Canada for six months. At the 1966 Vienna Festival, her performance in Offenbach's "Princess of Trebizond" at the Theater An Der Wien met with outstanding success. As a soloist with the Vienna Johann Strauss Orchestra she gave 50 concerts in the USA and Canada, two of them in Carnegie Hall. At the Theater des Westens in Berlin, she appeared in "White Horse Inn" and as Mi in "Land of Smiles", with Giuseppe Di Stefano. This success was repeated at the Theater An Der Wien.



*Unser Schicksal bleibt doch :
Immer nur lächeln und immer vergnügt...
Lächeln trotz Weh und tausend Schmerzen.
Doch wie es da drin aussieht
Geht niemand was an!*

*Toujours sourire
Le coeur douloureux, c'est notre loi :
Toujours sourire.
Notre regard discret
Garde son secret!*

*It is our destiny :
Smiling at all times, at all times content,
This, little sister, is what Buddha meant :
If our hearts break, that as it may be —
Our innermost feelings none ever may see!*



VALORIE GOODALL

Valorie Goodall est née au Texas. Elle a reçu son éducation musicale à l'Université de Baylor, Texas, et à l'Université du Colorado. A Denver, elle fut la vedette de "South Pacific", "Carousel", et "Guys and Dolls"; en 1964, elle devint une des premières chanteuses de l'Opéra de Gratz en Autriche.

Valorie Goodall was born in Texas. She received her musical degrees at Baylor University in Waco, Texas, and the University of Colorado. In Denver, she sang starring roles in "South Pacific", "Carousel", and "Guys and Dolls", and in 1964 she became a leading soprano of the Graz Opera in Austria, singing lead roles in "Ariadne auf Naxos", "La Bohème" and "Pelléas and Mélisande".



KARL WEBER

Karl Weber est né à Vienne. Il fit ses débuts avec l'Opéra de Gratz et peu après il passa à l'Opéra de Vienne, où il eut plusieurs occasions de chanter sous la direction de Herbert von Karajan. Un de ses rôles préférés a été celui de Figaro dans "Le Barbier de Séville". Aujourd'hui, Karl Weber est connu à travers l'Europe.

Karl Weber is a native of Vienna. After making his operatic debut at the Graz Opera, he joined the Vienna State Opera where, on several occasions, he appeared under the baton of Herbert von Karajan. One of his favorite roles was that of the barber in "The Barber of Seville". Today, Karl Weber is known in the major opera houses of Europe.

PERSONNEL DU FESTIVAL MONDIAL / STAFF FOR THE WORLD FESTIVAL

- Andis CELMS
Directeur Technique / *Technical Director*
- Maj. Arnold CHARBONNEAU
Chef d'unité des Sports / *Head, Sports Unit*
- Raymond CHASLES
Gérant / *House Manager, Théâtres Port-Royal & Maisonneuve*
- Frank COSTI
Gérant, Jardin des Etoiles (de nuit) / *House Manager, Garden of Stars, (Night)*
- Betty CROWE
Directeur de scène / *Stage Manager, Autostade*
- Ted DEMETRE
Administrateur, Bureau des billets / *Administrator, Box Office*
- John DUTTON
Chef d'unité des Spectacles, Autostade / *Head, Autostade Unit*
- Ann FARRIS
Chef de la Section des productions théâtrales / *Head, Theatre Production*
- Julien FORCIER
Chef d'unité de Production, Place des Nations / *Production Unit Head, Place des Nations*
- Bernard FORTIER
Chef d'unité, Section culturelle / *Unit Head, Cultural Programming*
- J. O. FORTIER
Directeur du Son, Autostade / *Sound Consultant, Autostade*
- Edward FUGER
Coordonnateur des Manifestations Hippiques / *Equestrian Co-ordinator*
- Mark FURNESS
Coordonnateur de Production, Expo Théâtre / *Production Co-ordinator, Expo Theatre*
- Maurice GOBEL
Chef, Section des Spectacles, La Ronde / *Head, Entertainment Section, La Ronde*
- Yvonne GOUDREAU
Coordonnatrice du service aux artistes / *Artists' Co-ordinator*
- Keith GREEN
Gérant de Production, Autostade / *Production Manager, Autostade*
- Maureen HENEGHAN
Directrice des Costumes, Autostade / *Costume Consultant, Autostade*
- Lawrence HERTZOG
Coordonnateur de Production, Théâtre Port-Royal / *Production Co-ordinator, Port-Royal Theatre*
- Gerald HOLMES
Adjoint administratif du Directeur Artistique / *Executive Assistant to Artistic Director*
- Thomas HOOKER
Directeur de scène, Autostade / *Production Stage Manager, Autostade*
- George KWASNIAK
Chef de la Fanfare de l'Expo / *Bandmaster, Expo Band*
- J. Gilles LAFRANCE
Contrôleur à la Réalisation / *Production Comptroller*
- Roland LAROCHE
Chef d'Unité de Production / *Production Unit Head, Place des Nations*
- Benoît de MARGERIE
Chef de Production, Place des Nations / *Production Head, Place des Nations*
- Pierre MARTELL
Adjoint au Directeur Administratif exécutif / *Executive Assistant to Administrative Director*
- Walter MASSEY
Chef d'unité, Troubadours / *Unit Head, Troubadours*
- Col. T. J. E. McCLELLAND
Chef de Section des Sports / *Head, Sports Section*
- Jennifer R. McQUEEN
Rédactrice en chef des programmes / *Programme Editor*
- Raymond MENARD
Gérant, Jardin des Etoiles (de jour) / *House Manager, Garden of Stars (day)*
- Chester MORSS
Coordonnateur de Production, Jardin des Etoiles / *Production Co-ordinator, Garden of Stars*
- Tom NUTT
Directeur de l'éclairage, Autostade / *Lighting Consultant, Autostade*
- Stewart PAUL
Coordonnateur de Production / *Production Co-ordinator, Théâtre Maisonneuve*
- Jacques PELLETIER
Directeur des décors, Autostade / *Scenic Consultant, Autostade*
- Erik PERTH
Gérant, Salle Wilfrid-Pelletier / *House Manager, Salle Wilfrid-Pelletier*
- Maurice PHANEUF
Gérant, Expo Théâtre / *House Manager, Expo Theatre*
- Charlotte POULIN
Coordonnatrice, Activités spéciales / *Co-ordinator, Special Activities*
- Barbara REID
Service de presse / *Press Services*
- Charles-P. RENAUD
Gérant de production, Place des Nations / *Production Manager, Place des Nations*
- Pierre RENAUD
Chef d'unité de Production / *Production Unit Head, Place des Nations*
- Jean-Paul RIOPEL
Chef de Section des Contrats / *Head, Contract Section*
- Denys SAINT-DENIS
Chef d'unité, Kiosques / *Unit Head, Bandshells*
- Glady SPERLING
Chef de Production, Attractions spéciales / *Production Head, Special Attractions*
- Michael TABBITT
Coordonnateur de production / *Production Co-ordinator, Salle Wilfrid-Pelletier*
- John UREN
Gérant publicité et réclame / *Promotions Manager*

PERSONNEL DU FESTIVAL MONDIAL - (suite)
STAFF FOR THE WORLD FESTIVAL - (continued)

Richard ABOUD	Kenneth FRANKEL	Bernard MORIN
Don ACASTER	Denys FRAPPIER	Betty MORRIS
Rae ACKERMAN	Anne GADBOIS	Didi MORTON
Serge ALLAIRE	Huguette GALIPEAU	Janine NADON
Christopher BANKS	Nicole GAUTHIER	Jane NEEDLES
Susan BALDWIN	Michèle GAY	Pierre de NEROME
Marthe BEAUCHESENE	Louise GIRARD	Marcelle OUELLETTE
Judy BERGSTRAND	David GORRING	André OUMET
Normand BISAILLON	Peter GOSLETT	Richard OWEN
Richard BLACKHURST	Marie GUIBERT	Michael PALMER
Marc BLANDFORD	Christian GURNEY	Jacqueline PARADIS
Lucie BOILY	Pat HANLEY	Robert du PARC
Jean-François BONIN	Janet HARPER	Michel PARENT
Raynald BORDELEAU	Peter HAWKINS	Annette PARIS
Mariette BOUCHER	Roger HETU	Robert PATOINE
Louis-Marie BOURNIVAL	Loretta HICKMAN	Jessica PETERS
Carol BRAININ	David HIGNELL	Ellen PIERCE
Shirley BRASS	Gerry HILL	Richard POCHINKO
Philip BRIDGEMAN	Anne-Marie HOLOWATY	André RACICOT
David BRODEUR	Hannah HOROWITZ	Thomas RADFORD
Tatjana-Olga BRUNST	Elisabeth HORTON	Gisèle RAINVILLE
Kaylee CAMPBELL	Carol Ann INGLIS	Monique RENAUD
Marilyn CASSELMAN	Hugh JONES	Gilles de la ROCHELLE
Walter CAVALIERI	Terry LABROSSE	Jill ROSS
Lucille CAZES	Alayn LAMARCHE	Pierre Gil SAINDON
Hilory CHALMERS	Raymonde LAMARCHE	Roger SAMSON
Françine CHALOULT	Theresa LAMER	Rosario SAURIOL
Lionel CHETWYND	Louise LAPLANTE	Josephine SHERIDAN
Micheline CHEVRETTE	Monique LAROSE	Ron SINGER
Lily CHRISNER	Lois LAWSON	Celine SMITH
Normand CHOQUETTE	Georges LEBEL	Rolande SOUCY
Nicole CLOUTIER	Joseph LECLAIRE	Carolyn STRAUSS
Strena CODY	Gérard LEPINE	David THORNTON
Pierre COLLIN	Colette LETOURNEAU	Anna TROIANO
Gertrude COOKE	John LEWIS	Sandra UNSWORTH
Pierre COTE	Marilyn MacLELLAN	Suzanne VERMETTE
Colin CUTTS	Peter MacNEILL	Denise VIENS
Yvan DARVEAU	Susan MANGER	Alice VONCK
Michel DERNUET	Louise-Anne MARCHAND	Donald WALKER
Ian de VOY	Bondfield MARCOUX	Sarah WALKER
Gilles DUCHESNAY	Esther MARTEL	Alan WALLIS
John ELLIS	Paula MARTIN	Sandra WALTON
Jean-Louis FAURE	Gilbert McDONALD	Carole WODDIS
Lyse FONTAINE	Cathy McKEEHAN	Robert YOUNG
José FOREST	Jane MERRICK	Irene ZAGDAJ
	Nathan MILLER	

AVIS — NOTICE

Il est interdit de fumer dans la salle.
Smoking is not permitted in the auditorium.

Il est strictement interdit de se servir d'appareils photographiques
ou d'enregistrement.
*The use of cameras or any type of recording equipment
is strictly forbidden.*

La direction se réserve le droit de refuser l'entrée à quiconque;
les retardataires ne seront admis à la salle qu'au premier intervalle.
*The management reserves the right to refuse admission;
latecomers will not be admitted to the auditorium until the first interval.*

Le programme est sujet à modification.
This programme is subject to change.

Les fleurs sont offertes par Dominion Floral Company.
Flowers courtesy of Dominion Floral Company.

Dessin de la couverture — SUSANNE DOLESCH — Cover design



*MaxFactor crée un pur prodige: la poudre
comprimée UltraLucent*

*MaxFactor creates the sheer miracle
of UltraLucent Pressed Powder*



CHAPEAU
DE MR. JOHN

ROUGE À LÈVRES: IRIDESCENT TINT OF PINK

© 1986 MAX FACTOR & CO

*Une poudre si diaphane qu'elle pourrait être invisible, mais qui s'harmonise
si parfaitement qu'elle semble faire disparaître les rides minuscules
et les imperfections.... A finish so nearly nude
it could be nothing at all, and yet so perfectly
blended that flaws, tiny lines and
imperfections seem to disappear.*

MaxFactor



